

## Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Conveni entre el Govern de la República Francesa i el Govern del Principat d'Andorra relatiu a la cooperació administrativa

El Govern de la República Francesa i el Govern del Principat d'Andorra a partir d'ara anomenats "les Parts", Considerant les seves relacions de cooperació i amb el desig de desenvolupar-les;

Considerant la pràctica establerta de diversos anys ençà, d'una participació, en l'exercici de funcions públiques de dret andorrà, de magistrats que depenen del sistema judicial francès i de funcionaris que depenen de la funció pública francesa (funció pública de l'Estat);

Considerant la necessitat de precisar les condicions en les quals aquests agents són nomenats i exerceixen les seves funcions;

Considerant la necessitat de precisar la situació dels funcionaris de nacionalitat andorrana que depenen de la funció pública francesa i que són designats per exercir un mandat electiu, o per esdevenir membres del Govern a Andorra, o per exercir un alt càrrec per compte del Principat;

Han convingut el que segueix:

#### Article 1

El present Conveni determina les condicions en les quals els magistrats que depenen del sistema judicial francès i els funcionaris que depenen de la funció pública francesa (funció pública de l'Estat) poden ocupar un lloc de treball públic a Andorra.

#### Article 2

La Part andorrana informa per la via diplomàtica les autoritats franceses del seu desig de nomenar un agent, indica les funcions que ha d'exercir i, si escau, proposa el nom d'un candidat per tal de rebre l'acord de les autoritats franceses. Aquestes donen a conèixer la seva decisió o proposen candidats en el termini més breu possible.

#### Article 3

La Part francesa es compromet que, en el marc estatutari del qual depèn l'agent, es prenguin totes les disposicions necessàries per facilitar l'exercici de les funcions que li són confiades a Andorra.

#### Article 4

L'agent exerceix les seves funcions en el respecte de la Constitució i les lleis andorranes.

#### Article 5

Mentre exerceix les seves funcions, l'agent és considerat com a resident legal al Principat.

#### Article 6

Un cop nomenats, la situació dels agents passa a ser d'excedència total o parcial, dins dels límits i del marc de les disponibilitats pressupostàries de la Part francesa, o bé de comissió de servei. Aquests agents romanen sotmesos a les normes estatutàries que els concerneixen.

#### Article 7

Els agents en qüestió estan autoritzats, dins dels límits previstos per les disposicions estatutàries dels magistrats que depenen del sistema judicial francès i dels funcionaris que depenen de la funció pública francesa (funció pública de l'Estat), a rebre les dietes o les remuneracions corresponents a les seves funcions a Andorra.

#### Article 8

Quan un agent, d'acord amb el present Conveni, ha d'exercir un mandat electiu o ha d'esdevenir membre del Govern a Andorra, pot estar en comissió de servei, de conformitat amb les normes estatutàries que el concerneixen. Quan un agent, d'acord amb el present Conveni, ha d'exercir un alt càrrec per compte del Principat, pot passar a situació d'excedència per conveniències

personals, de conformitat amb les normes estatutàries dels agents concernits.

#### Article 9

Cadascuna de les Parts notifica a l'altra l'acompliment dels procediments interns requerits per la seva Constitució per a l'entrada en vigor del present Conveni; el qual pren efecte el primer dia del mes següent a la data de recepció de la darrera de les notificacions. Qualsevol de les Parts pot notificar a l'altra, per escrit i amb un preavís de sis mesos, la seva decisió de denunciar el present Conveni.

Andorra la Vella, 14 de febrer del 2000, fet en dos exemplars en català i en francès, totes dues versions igualment fefaents.

*Pel Govern de la República Francesa*

*Pel Govern del Principat d'Andorra*

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra del Conveni.

### Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu als transports internacionals de mercaderies per carretera

El Govern del Principat d'Andorra i

el Govern de la República Francesa, d'ara endavant "les parts", amb el desig d'afavorir els transports de mercaderies per carretera entre les parts, com també el trànsit pel seu territori,

han convingut les disposicions següents:

#### Article 1

Les disposicions del present acord s'apliquen al trànsit internacional de mercaderies, és a dir, als transports per compte d'altri o pel seu propi compte, procedents d'una de les parts o amb destinació a una d'aquestes i realitzats